

# Informe de seguimiento 2023

## **Iniciativa Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas (IALI)**

### **Objetivo general**

**Fomentar el uso, la conservación y el desarrollo de las lenguas indígenas habladas en América Latina y el Caribe, apoyando a las sociedades indígenas y a los Estados en el ejercicio de los derechos culturales y lingüísticos, objetivo que se logrará con la creación de un Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas.**

### **Objetivo estratégico 1: Concienciar sobre la situación de las lenguas indígenas y los derechos culturales y lingüísticos de los Pueblos Indígenas**

---

Se llevaron a cabo reuniones virtuales con diferentes stakeholders (otros actores interesados) a fin de posicionar internacionalmente al IALI y simultáneamente poner de relieve la delicada situación por la que atraviesan las lenguas indígenas. Uno de los hitos en este sentido fue la presentación del IALI ante la XXII sesión del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas. También el IALI participó en las tres reuniones cuatrimestrales del Global Task Force de la UNESCO para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, en las dos primeras de forma virtual y en la tercera presencialmente. Se instaló un Stand del IALI en la Feria Internacional del Libro de la Paz, Bolivia, del 3 al 12 de agosto, y se realizaron múltiples actividades (música, poesía, exhibición de libros, conferencias, etc.) que contaron con el auspicio y participación de varios de los países involucrados en el IALI, a través de sus embajadas acreditadas en Bolivia y de representantes que viajaron a Bolivia, sea Países Miembros Plenos o Países (Bolivia, Chile, Colombia y México), Países Miembros Invitados (Ecuador y Panamá), así como Canadá, país que financió la arquitectura y construcción del stand.

### **Resultado 1: Sociedad global considera al IALI como la piedra angular del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en América Latina y el Caribe**

#### **Línea de acción 1: Posicionamiento regional e internacional del IALI**

##### **Actividad 1: Presentación de avances en Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU, abril-mayo en Nueva York**

Este evento paralelo virtual consistió en un conversatorio en el que participaron lideresas y líderes de organizaciones indígenas junto a funcionarias y funcionarios gubernamentales y representantes de organismos internacionales. Los oradores fueron 7 indígenas y 2 no indígenas, 3 mujeres y 6 hombres, 3 funcionarios de gobierno (1 mujer no indígena y 2 hombres indígenas), 2 representantes de organizaciones indígenas (1 mujer de

una organización nacional y 1 hombre de una organización regional) y 4 de organismos internacionales (1 mujer indígena y 3 hombres de los cuales 2 fueron indígenas).

**Actividad 2: Evento paralelo virtual sobre avances en la formulación de planes estratégicos para el DILI en el marco del Foro Permanente, Nueva York, abril-mayo**

Actividad duplicada por error, ver OE1 R1 LACC1 ACT1,

**Actividad 3: Participación en las reuniones periódicas del Global Task Force del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas, coordinado por la UNESCO**

Participación virtual en la 9a y 10a Reuniones del Grupo de Trabajo Global para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032) y Participación presencial en la 11va de diciembre 2023.

**Actividad 4: Taller regional virtual de seguimiento con organizaciones indígenas y redes de jóvenes y mujeres indígenas sobre iniciativas para revertir la situación de las lenguas indígenas**

Actividad no realizada.

**Actividad 5: Taller de seguimiento virtual de seguimiento con lingüistas y organismos gubernamentales responsables de lenguas indígenas sobre iniciativas para revertir la situación de las lenguas indígenas**

Actividad no realizada.

**Actividad 6: Taller regional virtual: Encuentro de organismo regionales, subregionales sobre iniciativas para revertir la situación de las lenguas indígenas**

Actividad no realizada.

## **Resultado 2: Sociedad latinoamericana muestra mayor conocimiento y conciencia sobre la situación de vulnerabilidad y los riesgos que amenazan a los idiomas indígenas**

### **Línea de acción 1: Alianzas con medios de comunicación masiva, universidades, OSC y egresados de la Universidad Indígena Intercultural (UIII)**

**Actividad 1: Taller virtual con OSC para construir alianzas**

Actividad no realizada.

**Actividad 2: Taller virtual con medios de comunicación para construir alianzas**

Actividad no realizada.

**Actividad 3: Apoyo virtual a la Universidad de las Lenguas Indígenas de México**

Participación en el taller del 25 y 26 de mayo de revisión de la propuesta curricular del propedéutico de la

Universidad de las Lenguas Indígenas de México (ULIM).

**Actividad 4: Intercambio virtual entre universidades clave de la región respecto a su rol en el Decenio y a su responsabilidad en cuanto a la salvaguarda del patrimonio lingüístico indígena**

Actividad no realizada.

**Actividad 5: Elaboración de acuerdos de cooperación interinstitucional con OSC, medios de comunicación y universidades**

Actividad no realizada.

**Línea de acción 2: Involucramiento de redes de comunicación indígena**

**Actividad 1: Taller virtual con organizaciones indígenas y redes de comunicación indígena sobre la situación de las lenguas indígenas y la necesidad de acción**

Actividad no realizada.

**Actividad 2: Gestión de acuerdos de cooperación interinstitucional**

Actividad no realizada.

**Actividad 3: Distribución bimestral de información de experiencias de revitalización cultural y lingüística**

Actividad no realizada.

**Línea de acción 3: Participación en la Feria del Libro en La Paz, 3 - 12 de agosto de 2023**

**Actividad 1: Stand del IIALI con participación de los países miembros. "Revitalicemos las lenguas Indígenas de Abya Yale"**

Con apoyo de la Embajada de Canadá, se participó de la Feria del Libro que integro la participación de representantes de los países hermanos, socializando información del IIALI . Se tiene una memoria de la actividad.

**Actividad 2: Recital Internacional de poesía indígena de Abya Yale**

Participación de Daniela Catrileo, de Chile.

**Línea de acción 4: Inclusión de contenidos sobre amenazas a los idiomas originarios en el curriculum de la educación secundaria, con particular énfasis en el racismo y discriminación**

**Actividad 1: Elaboración de lineamientos curriculares para poner a disposición de los Ministerios de Educación de la región**

Actividad no realizada.

## **Actividad 2: Taller regional virtual de presentación de propuesta y negociación con los Ministerios de Educación interesados**

Actividad no realizada.

## **Actividad 3: Capacitación a responsables de curriculum de los Ministerios de Educación sobre los lineamientos curriculares propuestos**

Actividad no realizada.

## **Actividad 4: Taller virtual para consensuar hoja de ruta para la aplicación de los lineamientos curriculares**

Actividad no realizada.

## **Objetivo estratégico 2: Fomentar la transmisión, uso aprendizaje y revitalización de los idiomas indígenas**

---

Ejecución del Proyecto Trinacional Kukama, con organizaciones e instituciones indígenas de Brasil, Colombia y Perú, para fomentar el relacionamiento y apoyo intergeneracional en favor de la recuperación y revitalización de la lengua kukama, que se encuentra en serio peligro de silenciamiento. Se realizaron tres encuentros transfronterizos entre mayores, jóvenes y niños de ambos sexos para avanzar en la reinstauración de la transmisión intergeneracional del kukama. En el cuarto encuentro trinacional participaron más de 70 personas de los tres países. En total y en los tres países se trabajó con 40 familias, 200 personas, 120 mujeres y 80 hombres, de las cuales 18 son adultos mayores, mujeres 10 y 8 hombres. Ejecución del Proyecto Qhapaq Ñan con mujeres y hombres jóvenes de los seis países por los que pasa este sistema de caminos preincas e incas en los Andes, de sur a norte: Argentina, Chile, Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia. A través de un fondo concursable que convocó a más de 390 colectivos juveniles de los cuales se seleccionaron 12 propuestas: una de Argentina, dos de cada uno de los siguientes países Bolivia, Chile, Ecuador y Perú, y tres de Colombia. Asistencia técnica al Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) para la formulación de un Plan Maestro para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en el Territorio del SICA, que incluyó la realización mensual de reuniones virtuales de acompañamiento a los funcionarios gubernamentales responsables de la temática en los Ministerios de Cultura de los ocho países del SICA, alguno de los cuales estuvieron involucrados desde la gestación del IIALI (El Salvador, Guatemala, Nicaragua y Panamá) y otros no, con vistas a su eventual participación (Belice, Costa Rica, Honduras y República Dominicana). A finales de noviembre 2023, el Secretario Técnico y el Cordinador del IIALI participaron en la Cumbre de Ministros de Cultura y Educación del IIALI y presentaron los avances logrados, los cuales fueron aprobados por esta instancia, además de fijar fecha para la culminación de la tarea y el lanzamiento del plan en 2024. Ejecución del Proyecto Qhapaq Ñan, con organizaciones y colectivos juveniles de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador y Perú para reactivar el uso de 16 lenguas indígenas de estos cinco países, atravesados por el camino inca (Qhapaq Ñan) a través de proyectos artístico-culturales muchas veces con apoyo digital. Estos proyectos reposicionan manifestaciones culturales tradicionales y alternativas de corte reciente, cuya ejecución requirió la interacción entre adultos mayores y jóvenes. Se beneficiaron 16 colectivos de mujeres y hombres indígenas.

## **Resultado 1: Retomada la transmisión intergeneracional de los idiomas indígenas por las familias indígenas**

**Línea de acción 1: Las Familias y su papel en la revitalización cultural y lingüística**

### **Actividad 1: Ejecución de proyecto piloto en el Resguardo de Ronda, Colombia, Tabatinga, Brasil y Nauta, Iquitos, Perú**

Proyecto Trinacional Kukama ejecutado en comunidades de este pueblo transfronterizo ubicadas en la Cuenca Amazónica por tres organizaciones o instituciones indígenas : IPSA (Perú), YTKA (Brasil) y Resguardo Kukama de Ronda (Colombia). Cerca de 500 personas involucradas en los tres países. En el 4to Encuentro Trinacional realizado en Nauta, Loreto, Perú, participaron 80 personas de los tres países, entre personas adultas mayores, mujeres y hombres adultos, mujeres y hombres jóvenes y niñas y niños. Este último encuentro contó con la participación del Coordinador del IIALI.

### **Actividad 2: Seguimiento a la ejecución de proyecto piloto con la lengua transfronteriza Kukama (Brasil, Colombia y Perú) para extraer lecciones aprendidas sobre el trabajo con lenguas transfronterizas**

Acciones de apoyo para la implementación de los fondos del Proyecto Trinacional Kukama para su implementación y seguimiento

### **Actividad 3: Sistematización de lecciones aprendidas**

### **Actividad 4: Difusión de los resultados obtenidos**

## **Resultado 2: Creado un sistema de apoyos para iniciativas endógenas de recuperación y revitalización de los idiomas originarios, en áreas rurales y urbanas**

### **Línea de acción 1: Las juventudes indígenas y su papel en la revitalización cultural y lingüística**

**Actividad 1: Diseño e implementación de una convocatoria para proyectos comunitarios y juveniles de revitalización cultural y lingüística inicialmente en 6 países en el marco del Qhapaq Ñan: Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú, en coordinación con la Red de Jóvenes de América Latina y el Caribe, los proyectos nacionales Qhapaq Ñan y los Ministerios de Cultura (Consultoría)**

**Actividad 2: Apoyo financiero a iniciativas juveniles de revitalización cultural y lingüística de nivel comunitario en 6 países del Qhapaq Ñan**

Inicialmente se tenía previsto nanciar fondos concursables a 6 proyectos, el FILAC adicionalmente contribuyó con el nanciamiento de 6 proyectos adicionales. El detalle es el siguiente: Colombia (3 proy), Ecuador (2 proy), Chile (2 proy), Argentina (1 proy), Perú (2 proy) y Bolivia (2 proy). Esta actividad incluye el seguimiento y monitoreo a cada proyecto por el FILAC a través del SIGPRO

**Actividad 3: Apoyo financiero a iniciativas artístico-culturales en 2 países del Qhapaq Ñan**

**Actividad 4: Taller de capacitación a jóvenes para la producción de materiales digitales para redes sociales**

**Actividad 5: Difusión en redes sociales de productos elaborados por las juventudes indígenas**

### **Resultado 3: Aplicadas iniciativas gubernamentales en favor de las lenguas indígenas en consulta con las organizaciones indígenas y las comunidades de hablantes**

**Línea de acción 1: Los Gobiernos y su papel en la revitalización cultural y lingüística**

**Actividad 1: Apoyo virtual a la elaboración de planes decenales en Ecuador y Paraguay**

**Actividad 2: Continuación del apoyo al CEEC-SICA en la formulación del Plan Maestro Centroamericano para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en los países del SICA**

Participación de las reuniones CEEC-SICA

**Actividad 3: Lanzamiento del Plan Maestro Centroamericano para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, febrero 21 en El Salvador**

**Actividad 4: Negociación de financiamiento de los planes con los ministerios de Economía de los países latinoamericanos involucrados**

**Actividad 5: Difusión de los planes de emergencia para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas**

### **Objetivo estratégico 3: Formular e implementar políticas lingüísticas y culturales para y con los Pueblos Indígenas**

---

Por razones de distinta índole no se realizaron las actividades prevista el POA, aunque la asistencia prestada a la CECC-SICA a lo largo del 2023 contribuyó a que esos ocho países formularan sus políticas para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas. El Salvador y Guatemala cuentan con sus planes decenales y Costa Rica, Honduras y Panamá tienen avances al respecto, todos con base en consultas con organizaciones y comunidades indígenas.

**Resultado 1: Fortalecidos técnicamente las Secretarías, institutos o academias oficial de idiomas originarios y políticas lingüísticas y con actuación en los**

## niveles macro, meso y micro

### Línea de acción 1: Políticas lingüísticas y culturales consensuadas

**Actividad 1:** Las actividades del Objetivo 2, Resultado 3 también incidirán indirectamente en el logro del Objetivo 3, Resultado 1

### Línea de acción 2: Cooperación horizontal y asistencia técnica

**Actividad 1:** Taller regional virtual de intercambio de experiencias para establecer hoja de ruta y metodología de cooperación horizontal entre países

**Actividad 2:** Misiones de asistencia técnica a dos países involucrados

**Actividad 3:** Sistematización de las lecciones aprendidas y diseños de mecanismo para el 2024

## **Objetivo estratégico 4: Facilitar la toma de decisiones informadas sobre el uso y vitalidad de las lenguas indígenas**

---

Se cuenta con un diseño del Atlas Latinoamericano de Lenguas Indígenas en Peligro y de un Laboratorio sobre Vitalidad y Uso de las Lenguas Indígenas de América Latina y el Caribe, cuya ejecución permitirá que los países puedan tomar decisiones con base en información confiable y en evidencias. Se cuenta con una propuesta de Atlas de las Lenguas en Peligro en la Amazonía boliviana para ser presentada al Banco Interamericano de Desarrollo, para su ejecución el año 2024.

### **Resultado 1: Laboratorio Latinoamericano de Lenguas Indígenas en funcionamiento, con bases de datos cuantitativos y cualitativos sobre la situación de los idiomas indígenas (se tiene apoyo de SEGIP, fase de contratación)**

#### Línea de acción 1: Fortalecimiento de capacidades en los organismos oficiales de lenguas indígenas

**Actividad 1:** Recopilación de información sobre observatorios/laboratorios de vitalidad lingüística

**Actividad 2:** Diseño preliminar y en gabinete del laboratorio

**Actividad 3: Taller de consulta virtual con los países que cuentan con institucionalidad referida a lenguas, derechos y/o políticas lingüísticas para el análisis del diseño preliminar del laboratorio**

**Actividad 4: Ajuste del diseño del laboratorio**

**Actividad 5: Taller virtual para el establecimiento de una hoja de ruta para el funcionamiento del laboratorio**

**Línea de acción 2: Alianza con universidades, centros de investigación, institutos de estadísticas y ONG para la recolección y análisis de información**

**Actividad 1: Identificación en cada país de la institucionalidad clave para echar a andar el laboratorio y suscripción de acuerdos de cooperación**

**Actividad 2: Realización de un seminario-taller virtual organizado por cada país**

**Línea de acción 3: Elaboración de una propuesta metodológica estratégica para la construcción de un Atlas de las lenguas Indígenas de Abya Yala con enfoque de género**

**Actividad 1: - Convocatoria a consultoría - Calificación de propuestas - Contratación y seguimiento de la consultoría**

**Línea de acción 4: Diseño del Laboratorio de vitalidad y uso de las lenguas indígenas de América Latina y el Caribe con enfoque de género**

**Actividad 1: - Convocatoria Consultoría - Calificación de propuestas - Contratación y seguimiento de la consultoría**

**Línea de acción 5: Reunión presencial del CIG-IIALI y Feria de iniciativas de revitalización las lenguas indígenas en Ecuador**

**Actividad 1: VII Reunión presencial del CIG en Ecuador, 17 de octubre de 2023**

**Actividad 2: Feria de iniciativas comunitarias de revitalización de las lenguas indígenas 19 y 20 de octubre en Ecuador.**

**Actividad 3: Conferencia Internacional sobre el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas de Abya Yala, 19 y 20 de octubre en Ecuador**

## **Objetivo estratégico 5: Establecer condiciones técnicas y administrativas para un funcionamiento efectivo del IIALI.**

---

Se actualizó el portal del IIALI y produjo materiales para posicionar su imagen. El Secretario Técnico del IIALI visitó Ecuador y Chile para promover la adhesión de estos dos países como Miembros Plenos. Se consiguió que Chile lo hiciera mas no Ecuador.

### **Resultado 1: Incrementar el número de países miembros del IIALI**

**Línea de acción 1: Ninguno**

#### **Actividad 1: Acción diplomática ante los gobiernos miembros del FILAC para conseguir más adhesiones políticas y financieras**

Coordinación de acciones estratégicas para la obtención de adhesiones de gobiernos a través de visitas protocolares a los países: El Salvador, Panamá, Ecuador y Chile

### **Resultado 2: IIALI organizado y en funcionamiento**

**Línea de acción 1: Organización de la estructura de funcionamiento**

#### **Actividad 1: Contratación de consultor de apoyo a la administración del FILAC**

Los recursos del IIALI apoyaron con asistencia técnica e interpretaciones para el seguimiento a la ejecución de los fondos concursables (portugues). Esta actividad integra los gastos valorizados en los recursos humanos que contribuyen al trabajo del IIALI desde el nivel ejecutivo, técnico y administrativo, asimismo, gastos materiales, licencias y software

#### **Actividad 2: Contratación de consultor responsable de Monitoreo, Evaluación (M&E) e Innovación**

Esta actividad corresponde al responsable de la Coordinación del IIALI. El FILAC contribuyó con el diseño del Sistema de monitoreo y seguimiento de los proyectos (SIGPRO) que apoya en la implementación de los fondos concursables del IIALI

### **Resultado 3: Manuales en aplicación para el buen funcionamiento del IIALI**

**Línea de acción 1: Elaboración de manuales**

### Actividad 1: Manual de visibilidad: actualización periódica del portal institucional

En el marco de la elaboración del Manual de Visibilidad se contempló la realización de un concurso para promover entre los jóvenes la creatividad para el diseño del logotipo del IIALI.

### Actividad 2: Promoción institucional: banner, bolígrafos, libretas de notas, pegatinas, etc.

Material promocional para visibilizar al IIALI a nivel internacional. Incluye los gastos protocolares a la adhesión de Chile al IIALI. Se incluye gastos de licencia para página web y materiales promocionales

## Transversalización de enfoques:

Transversal de Género



Transversal Multiculturalidad



Transversal No Discriminación



## Datos económicos:

Tipo de ingreso	Importe total (€ / \$)	Importe financiero (€ / \$)	Importe valorizado (€ / \$)
APORTES DE LOS PAÍSES	55.000,00 € / 36.767,50 \$	55.000,00 € / 36.767,50 \$	0,00 € / 0,00 \$
OTROS FINANCIADORES / COFINANCIADORES	126.102,00 € / 84.299,19 \$	85.532,00 € / 57.178,14 \$	40.570,00 € / 27.121,05 \$
FILAC	126.102,00 € / 84.299,19 \$	85.532,00 € / 57.178,14 \$	40.570,00 € / 27.121,05 \$
RENDIMIENTOS FINANCIEROS	0,00 € / 0,00 \$	-	-
REMANENTE DEL AÑO ANTERIOR	75,00 € / -17,00 \$	-	-
<b>MONTO ANUAL TOTAL DESEMBOLSADO</b>	<b>181.177,00 € / 121.049,69 \$</b>	<b>140.532,00 € / 93.945,64 \$</b>	<b>40.570,00 € / 27.121,05 \$</b>

<b>Presupuesto y gasto anual</b>	<b>Importe total (€ / \$)</b>	<b>Importe financiero (€ / \$)</b>	<b>Importe valorizado (€ / \$)</b>
PRESUPUESTO	181.177,00 € / 121.049,69 \$	140.532,00 € / 93.945,64 \$	40.570,00 € / 27.121,05 \$
GASTO	180.808,00 € / 120.870,15 \$	127.607,00 € / 85.305,28 \$	53.201,00 € / 35.564,87 \$
<b>% EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA</b>	<b>50.00%</b>		